

出國報告（出國類別：考察）

為規劃辦理 113 年度蒙古文化推廣計畫出國報告

服務機關：文化部蒙藏文化中心

姓名職稱：于琍雯科長

派赴國家/地區：蒙古國

出國期間：112 年 11 月 20 日至 11 月 24 日

報告日期：113 年 1 月 23 日

提要表

系統識別號：	C11201953					
視訊辦理：	否					
相關專案：	無					
計畫名稱：	推動與蒙族聚居地區文化交流					
報告名稱：	為規劃辦理113年度蒙古文化推廣計畫出國報告					
計畫主辦機關：	文化部					
出國人員：	姓名	服務機關	服務單位	職稱	官職等	E-MAIL 信箱
	于琍雯	文化部	蒙藏文化中心	科長	薦任(派)	聯絡人yu022@moc.gov.tw
前往地區：	蒙古(國)					
參訪機關：	蒙古對太平洋國家合作協會，蒙古電影公司暨其附屬電影藝術學院，博克多汗冬宮博物館，成吉思汗博物館，阿爾泰表演團體，傳說表演團體					
出國類別：	考察					
實際使用經費：	年度	經費種類	來源機關	金額		
	112年度	本機關	文化部	86,521元		
出國計畫預算：	年度	經費種類	來源機關	金額		
	112年度	本機關	文化部	143,000元		
出國期間：	民國112年11月20日至民國112年11月24日					
報告日期：						
關鍵詞：	博克多汗冬宮博物館，成吉思汗博物館，蒙古電影公司暨其附屬電影藝術學院，阿爾泰表演團體，傳說表演團體					
報告書頁數：	26頁					
報告內容摘要：	<p>本部蒙藏文化中心（以下簡稱蒙藏中心）為增進臺蒙文化交流，規劃113年蒙古文化推廣計畫，於112年11月20日至11月24日派于琍雯科長前往蒙古國。本中心前曾於108年赴蒙古國、俄羅斯聯邦布里雅特共和國參訪，當時洽訂邀請布里雅特共和國貝加爾舞團、布里雅特國家博物館來訪，未料爆發嚴重特殊傳染性肺炎（COVID-19）蔓延全球，繼以俄烏戰爭衝突，致暫無法與蒙古國、海外蒙族聚居地區交流。本次前往蒙古國，主要目的為疫情解封後，再度串結原有雙方聯繫，除拜訪蒙古對太平洋國家合作協會外，同時參訪蒙古國博克多汗冬宮博物館（БОГД ХААНЫ ОРДОН МУЗЕЙ）、成吉思汗博物館（ЧИНГИС ХААН ҮНДЭСНИЙ МУЗЕЙ）、拜訪當地知名演藝團體「阿爾泰」（АЛТАЙ ХАМТЛАГ）、「傳說」（ДОМОГ ХАМТЛАГ）等洽談來臺演出事宜，並與蒙古電影公司暨其附屬電影藝術學院（МОНГОЛ КИНО、Д.ЖИГЖИДИЙН НЭРЭМЖИТ КИНО УРЛАГИЙН СУРГУУЛЬ）交換電影交流與合作想法。</p>					
報告建議事項：	建議事項	狀態	說明			
	本次拜訪蒙古對太平洋國家合作協會、蒙古電影公司暨其附屬電影藝術學院與地演藝團體「阿爾泰」與「傳說」，業已建立直接聯繫管道；未來可邀請演藝					

團體或當地藝術家來臺，亦可推介本部及附屬機關各項特展赴蒙古交流。

電子全文檔：

出國報告審核表：

限閱與否：否

專責人員姓名：蔡雅雯

專責人員電話：02-85126000 分機 6770

列印 匯出

摘 要

本部蒙藏文化中心（以下簡稱蒙藏中心）為增進臺蒙文化交流，規劃 113 年蒙古文化推廣計畫，於 112 年 11 月 20 日至 11 月 24 日派于琍雯科長前往蒙古國。本中心前曾於 108 年赴蒙古國、俄羅斯聯邦布里雅特共和國參訪，當時洽訂邀請布里雅特共和國貝加爾舞團、布里雅特國家博物館來訪，未料爆發嚴重特殊傳染性肺炎（COVID-19）蔓延全球，繼以俄烏戰爭衝突，致暫無法與蒙古國、海外蒙族聚居地區交流。本次前往蒙古國，主要目的為疫情解封後，再度串結原有雙方聯繫，除拜訪蒙古對太平洋國家合作協會外，同時參訪蒙古國博克多汗冬宮博物館（БОГД ХААНЫ ОРДОН МУЗЕЙ）、成吉思汗博物館（ЧИНГИС ХААН ҮНДЭСНИЙ МУЗЕЙ）、拜訪當地知名演藝團體「阿爾泰」（АЛТАЙ ХАМТЛАГ）、「傳說」（ДОМОГ ХАМТЛАГ）等洽談來臺演出事宜，並與蒙古電影公司暨其附屬電影藝術學院（МОНГОЛ КИНО、Д.ЖИГЖИДИЙН НЭРЭМЖИТ КИНО УРЛАГИЙН СУРГУУЛЬ）交換電影交流與合作想法。

目次

壹、計畫緣起與目的

貳、行程安排及參訪紀要

- 一、參訪行程表
- 二、參訪紀要

參、心得與建議事項

- 一、參訪心得
- 二、建議事項

壹、計畫緣起與目的

本次考察，主要為疫情解封後，再次串結原臺蒙雙方聯繫管道，除拜訪蒙古對太平洋國家合作協會外，同時參訪蒙古國博克多汗冬宮博物館（БОГД ХААНЫ ОРДОН МУЗЕЙ）、成吉思汗博物館（ЧИНГИС ХААН ҮНДЭСНИЙ МУЗЕЙ）、拜訪當地知名演藝團體阿爾泰（АЛТАЙ ХАМТЛАГ）、傳說（ДОМОГ ХАМТЛАГ）等洽談來臺演出事宜，並與蒙古電影公司暨其附屬電影藝術學院（МОНГОЛ КИНО、Д.ЖИГЖИДИЙН НЭРЭМЖИТ КИНО УРЛАГИЙН СУРГУУЛЬ）交換電影交流與合作想法。在蒙古對太平洋國家合作協會協助聯繫下，均如期完成本次公務行程。

本中心曾於 108 年由前徐桂香主任率于琍雯科長赴蒙古國參加「文明的印記與蒙古帝國的回憶－紀念八思巴文制定 750 周年展覽」開幕典禮暨書籍捐贈儀式，於蒙古國公務行程後赴俄羅斯聯邦布里雅特共和國，經駐俄羅斯代表處臺灣文化組許德明前參事協助及安排，除與布里雅特共和國文化部長會晤，並參訪布里雅特國家博物館、貝加爾舞團與電影協會，以及西伯利亞藏傳佛教中心，前預計 109 年邀請貝加爾舞團、國家博物館館長來訪並辦理布里雅特電影展。

未料，自 109 年上半年辦理「2022 布里雅特電影欣賞－來趣貝加爾湖」後，全球嚴重特殊傳染性肺炎（COVID-19）疫情日趨嚴峻，相關計畫與邀請數度延宕，繼之發生俄烏戰爭，致我與蒙古國、布里雅特共和國聯繫往來因而暫停。

此次赴蒙古國考察，特別拜會蒙古對太平洋國家合作協會鋼巴特董事長，並在協會秘書烏龍孟巴特爾先生協助聯繫下，逐一與當地知名演藝團體阿爾泰（АЛТАЙ ХАМТЛАГ，擅長以阿爾泰箏與傳統蒙古樂舞演奏為主）、傳說（ДОМОГ ХАМТЛАГ，專擅馬頭琴及樂曲改編演奏），並參觀博克多汗冬宮博物館（БОГД ХААНЫ ОРДОН МУЗЕЙ）、成吉思汗博物館（ЧИНГИС ХААН ҮНДЭСНИЙ МУЗЕЙ）。

蒙古對太平洋國家合作協會於 1992 年由當時蒙古總理札斯萊下令，由工商部副部長鋼巴特、烏蘭巴托市人民代表會秘書長馬娜札布及榮譽大使高陶甫成立，於蒙古法務部登記為民間單位。該協會成立目標係針對與臺灣建立經貿、文化、教育、人道等各方面合作及交流。協會於本中心前身蒙藏委員會時期，協助我政府與蒙古政府聯繫與協調，有效推展兩國各項交流與合作計畫，如蒙古電影展、「可汗子民－蒙古現代藝術展」、「蒼茫草原的國度－二十世紀的蒙古」特展、蒙古國家劇院來臺演出與蒙方各界人士來臺訪問等。此行會面，除交換近期臺、蒙現況外，並諮詢未

來臺蒙文化交流方向與推動內容想法。

蒙古電影公司暨其附屬電影藝術學院（МОНГОЛ КИНО、ДЖИГЖИДИЙН НЭРЭМЖИТ КИНО УРЛАГИЙН СУРГУУЛЬ），前於蒙藏委員會（本中心前身）業於 2003 年於蒙古國烏蘭巴托市文化宮協助辦理「臺灣電影展」，2004 年邀請蒙古電影公司（МОНГОЛ КИНО）來臺，並於台中、高雄巡迴「蒙古電影展」，直至 2017 年再度來臺，參與蒙古文化周活動，提供蒙古國經典與近代著名電影在臺放映；本次會面亦就未來雙邊電影交流交換想法。

貳、行程安排及參訪紀要

一、參訪行程表

天數	日期	行程內容	住宿地
1	11月20日 星期一	07:55-11:20 中華航空(CI160) 臺北至首爾 13:20-16:05 蒙古航空(OM302) 首爾至烏蘭巴托	烏蘭巴托
2	11月21日 星期二	參訪博克多汗冬宮博物館 (БОГД ХААНЫ ОРДОН МУЗЕЙ) 拜會蒙古對太平洋國家合作協會賀·鋼巴特 (Kh.GANBAATAR)董事長	烏蘭巴托
3	11月22日 星期三	參訪成吉思汗博物館 (ЧИНГИС ХААН ҮНДЭСНИЙ МУЗЕЙ) 拜會蒙古電影公司暨其附屬電影藝術學院	烏蘭巴托
4	11月23日 星期四	拜會阿爾泰 (АЛТАЙ ХАМТЛАГ) 表演團體 拜訪傳說 (ДОМОГ ХАМТЛАГ) 表演團體	烏蘭巴托
5	11月24日 星期五	07:45-12:05 蒙古航空(OM301) 烏蘭巴托至首爾 20:55-22:45 中華航空(CI163) 首爾至臺北	烏蘭巴托

二、參訪紀要

※11月21日星期二

(一) 參訪博克多汗冬宮博物館

博克多汗冬宮博物館 (БОГД ХААНЫ ОРДОН МУЗЕЙ)：位於烏蘭巴托市南博克多汗山腳下的土拉河畔，最早修建於 1893 年，歷史上是蒙古國最高政教領袖第八世哲布尊丹巴·博克多居住和進行政教活動的場所。1924 年建成博物館，是蒙古國最重要的歷史古跡之一。建築採用蒙藏文化風格與漢式工程做法相結合的建造工法，反映了新的民族建築設計理念。博克多汗冬宮原本由夏宮和冬宮組成，夏宮始建於 1893 年（清光緒十九年），另一種說法是始建於更早的 1836 年（道光十六年）五世哲布尊丹巴時期，當時外蒙古乃中國的一部分，所以這是經清廷批准而建的，蒙藏風格與漢式工程相結合。博克多汗冬宮營建於博克多汗山腳下的圖拉河畔之臨山近水、地勢平坦的川地上，優雅而風景如畫的環境，從地輿學角度認為是一處“風水寶地”。占地面積較大，當時附近並未建有其它建築設施，乃屬一處避暑的最好所在，故有夏宮之稱¹。

博克多汗冬宮現狀佈局，呈一回字形長方形的平面格局。橫向分三路（院）組合，中路（中軸）為夏宮的主體，即原哲布尊丹巴呼圖克圖居住夏宮所在。左右兩路在中路院落的東西兩側。宮門外則有廣闊的前庭廣場及廣場內設施—照壁、木牌樓等。廣場早期曾有木柵欄設施。這種平面佈局與蒙古國的其它寺廟的佈局形式十分相類，只不過它的等級要較一般寺廟要高很多。館內收藏文物豐富，展出的珍貴唐卡、佛像和法器件件都是珍品，具有極高的研究價值。哲布尊丹巴八世與皇后的寢宮內最耀眼的是各國元首所致贈的禮物，如金縷鞋、80 只狐狸皮製成的繩子、150 張美洲豹皮製成的蒙古包、大象標本等。其前身為「博克多汗冬宮 (БОГД ХААНЫ ОРДОН)」，博克多 (БОГД)，蒙古語中譯為“聖賢、崇高”之意，烏蘭巴托南面之山被蒙古人尊為“聖山”，稱博克多汗山。第八世哲布尊丹巴呼圖克圖於 1911 年、1921 年兩度宣佈獨立，成為蒙古皇帝，博克多夏宮遂改稱博克多汗冬宮之稱。名稱的改變，與喀爾喀蒙古晚清至民國期間歷史的變革有關。博克多汗冬宮經歷了晚清到民國及蒙古獨立三個不同的政治變革過程，直到 1924 年第八世哲布尊丹巴呼圖克圖的圓寂，自此喀爾喀蒙古地區結束了活佛

¹ 博克多汗冬宮博物館 (БОГД ХААНЫ ОРДОН МУЗЕЙ) <https://www.bogdkhaanpalace.mn/list/48>

的統治。博克多汗冬宮目睹了漠北結束歸附清王朝統治而獨立建國前後的這段歷史，作為這一歷史的直接見證，改建為博物館後，鑑於蒐藏文物眾多，具有重要的歷史和研究價值²。該館典藏內容以蒙古國最後一位活佛統治領導之文物為主，文物特色為具清朝統治結束至獨立建國之歷史價值。

² 博克多汗宮博物館（БОГД ХААНЫ ОРДОН МУЗЕЙ）<https://www.bogdkhaanpalace.mn/list/44>



博克多汗冬宮博物館館外遠景



博克多汗冬宮博物館館外近照



博克多汗冬宮博物館牌樓正面



博克多汗冬宮博物館典藏嘎烏佛像



博克多汗冬宮博物館唐卡展間



博克多汗冬宮博物館佛像展間



博克多汗用文房四寶



博克多汗用玉璽



博克多汗公務座位



描繪蒙古牧民生活畫作—蒙古的一天



博克多汗出巡繪圖



博克多汗兒時用馬鞍與蒙古包童玩

(二) 拜會蒙古對太平洋國家合作協會賀•鋼巴特(Kh.GANBAATAR)董事長

蒙古對太平洋地區友好國家合作協會，係由蒙古國政府於 1992 年指定成立，主要目標係針對與臺灣建立經貿、文化、教育、人道等各方面合作及交流。該協會為本中心之前身－蒙藏委員會於蒙古業務重要對口單位，歷年來，從協助該國各界中文人才培育、經貿專業培訓、政府行政管理人才、檢察官研習、司法官研習、警政班、各省省長與首都區長之高階人員行政管理班、觀光專業班；其他醫療人員培訓、電腦捐助、以及身障人士之職業訓練等，長期協助我政府與蒙古政府及相關單位之聯繫與協調，建立我方與蒙古各界良好關係及友我人士，有效推展兩國各項交流與合作計畫。

除此之外，透過該協會引薦及協助，亦曾陸續辦理過「可汗子民－蒙古現代美術展」、「蒼茫草原的國度－二十世紀的蒙古」特展、於蒙古辦理「臺灣電影展」與臺灣的「蒙古電影展」等；其他尚有協助國立蒙古大學辦理該校與國立故宮博物院合作整理故宮館藏傳統蒙古文手稿計畫、於臺北中山堂舉辦「烏蘭巴托的夜晚」由蒙古烏蘭巴托市歌舞團演出、協助駐臺北烏蘭巴托貿易經濟代表處辦理代表處與國立故宮博物院合作出版「國立故宮博物院藏蒙古文物彙編」圖錄等，以及邀請蒙古知名樂團－阿爾泰樂團、也協助或與國內外團體合作邀請蒙古國家樂團來臺演出等。

鋼巴特董事長表示，蒙古對太平洋地區友好國家合作協會基於過往與臺灣各界長期的友誼與合作關係，非常樂意與我方繼續合作配搭，日後在文化交流領域，不論是蒙方各界前往臺灣或是臺灣人士來訪，協會均盡力協助，持續推動臺蒙各項互動交流。



與鋼巴特董事長餐敘（右），左為協會秘書兼翻譯烏龍孟巴特爾先生

※11月22日星期三

(一) 參訪成吉思汗博物館 (ЧИНГИС ХААН ҮНДЭСНИЙ МУЗЕЙ)

蒙古國成吉思汗博物館位於蒙古國首都烏蘭巴托，2022年10月11日正式對外開放。博物館主要以全面性展示匈奴、契丹以及蒙古等游牧民族歷史、文化。開館當日，蒙古國總統呼日勒蘇赫 (Ухнаагийн Хүрэлсүх) 等蒙古國政界人士、外國駐蒙古國使領館代表、國際蒙古學界專家學者等數百人出席了當天的儀式。總統呼日勒蘇赫 (Ухнаагийн Хүрэлсүх) 表示，成吉思汗博物館將為國際社會瞭解蒙古國及其歷史、文化承擔重要角色，他相信該博物館將成為讓世界矚目的蒙古學國際研究、交流中心。成吉思汗博物館結合增強實體、虛擬技術等結合科技方式展示了與蒙古國歷史有關的近1萬2千件珍貴文物以及還原重大歷史事件的場景。

蒙古國政府於2019年決定設立成吉思汗博物館，2020年4月開工建設。博物館現址係原國立自然博物館，該館建物為地下一層，地上九層，設有九個展廳，建築面積22,500平方米。另設有文物修復實驗室、圖書館、迷你電影院等。博物館現有展品約12,000件，其中92%為原創展品，其餘為國外博物館、圖書館、檔案館部分文物的複製品和藝術品。館內近92%的陳列都是原物件，無法完整呈現的古蹟則以現代技術修復呈現，內部展件均由蒙古歷史學家、科學家、考古學家和藝術家共同創建。³

2006年適逢蒙古國建國800周年，當時曾由蒙藏委員會（本中心前身）與國立故宮博物院合作，經蒙古對太平洋國家合作協會協助，我國立故宮博物院提供一套高階數位輸出之歷代可汗、帝后像贈送蒙古國政府，該畫作目前典藏於蒙古國總統府內博物館。本中心亦曾於108年9月參與我國家圖書館、烏蘭巴托駐臺北貿易經濟代表處共同合辦之「文明的印記與蒙古帝國的回憶－紀念八思巴文制定750周年展覽」，該活動係由本部、臺灣國家圖書館、蒙古國家圖書館、駐烏蘭巴托台北貿易經濟代表處、駐台北烏蘭巴托貿易經濟代表處合作辦理；由於我國國立故宮博物院、國家圖書館典藏有與蒙古族、蒙元時期器物、書畫文獻與相關史料，未來或可以蒙元文物與史料範疇進行雙邊交流。

³ 成吉思汗博物館 (ЧИНГИС ХААН ҮНДЭСНИЙ МУЗЕЙ) <https://chinggismuseum.com/history>



成吉思汗博物館外觀



成吉思汗博物館參觀入口



成吉思汗博物館參觀入口前方壁像



成吉思汗博物館大廳一



成吉思汗博物館大廳二



成吉思汗博物館大廳服務台與購票處



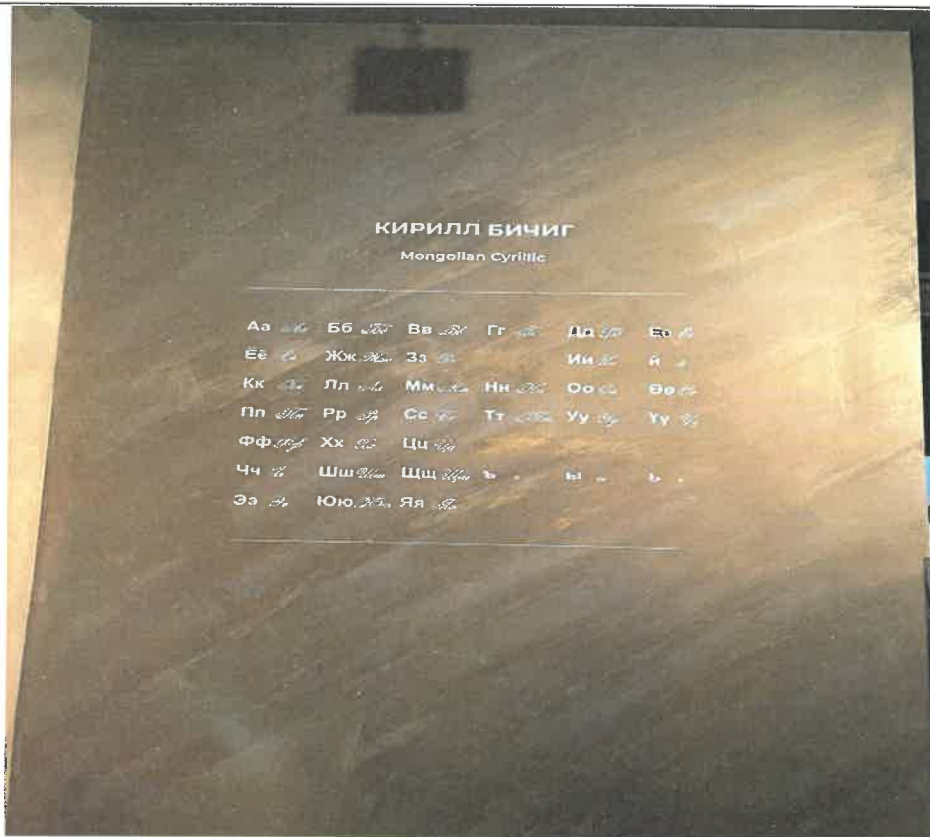
與蒙古相關之文化遺產或文物獲世界紀錄之證書牆



成吉思汗博物館蒙古包展間



成吉思汗博物館典藏之可汗出征車隊木雕



成吉思汗博物館蒙古文字母展示



成吉思汗博物館製作中裝置—蒙古國古都哈拉和林的銀樹噴泉



成吉思汗博物館 4 樓展間

（二）拜會蒙古電影公司暨其附屬電影藝術學院（МОНГОЛ КИНО、ДЖИГЖИДИЙН НЭРЭМЖИТ КИНО УРЛАГИЙН СУРГУУЛЬ）

蒙古電影公司在蒙古實行社會主義時期為受國家管轄之藝文機構，故保存有早期由政府出資或贊助或輔導製作的影片⁴。前蒙藏委員會（本中心前身）時期，業與蒙古電影公司（МОНГОЛ КИНО）共同合作辦理臺、蒙兩地影展活動，奠定友好合作基礎。蒙古電影公司曾於 2003 年於蒙古國烏蘭巴托市文化宮辦理「臺灣電影展」，2004 年邀請蒙古電影公司來臺於台中、高雄辦理「蒙古電影展」，後 2017 年再度來臺，參與蒙古文化周活動，提供蒙古國經典與近代著名電影在臺放映。

本次拜會，負責人蔣巴·索朗格（ЖАМБАА СОЛОНГО）先生表示樂意與本中心合作，同時提供相關意見。索朗格先生提及目前蒙古國首都各大電視台或影視媒體充斥著韓國、中國戲劇節目。尤其中國的影視節目播放時間較以往明顯增多，顯見中國在蒙古以影視戲劇形式介入當地民眾收視習慣為有力且計畫性地進行著。

索朗格先生強調，電影是藝術範疇，實不應受到任何外力或政治力的干預或影響。不過，現實狀況亦必須斟酌考量。因此，務實的作法為作出區隔，利用不同的播放媒介、對不同地區的蒙古民眾播放，同樣可以達到提供當地認識臺灣、推廣臺灣文化的目的。索朗格先生建議，可自蒙古國廣大牧區著手，牧區資訊來源仍以觀看電視、收聽電台為主，接收率高，或可洽找當地以牧區為播放對象之電視台，提供臺灣電影予電視台播放，除可避開相關的困擾，亦可對廣大牧區宣傳臺灣；索朗格先生表示樂意協助並介紹當地電視台相關資源與本中心合作。（下圖於電影學院索朗格先生辦公室合影）



⁴ 蒙古電影公司（МОНГОЛ КИНО）<http://mongol-kino.mn/>

※11月23日星期四

(一) 拜會阿爾泰 (АЛТАЙ ХАМТЛАГ) 及傳說 (ДОМОГ ХАМТЛАГ) 團體

阿爾泰樂團於 2011 年 11 月 11 日成立，以支持並恢復傳統游牧民族 1,400 年來的獨特文化遺產阿爾泰箏為宗旨。該樂團的表演涵蓋了 **Khuumii** (呼麥, Хөөмий)、**Morin khuur** (馬頭琴, Морин хуур)、**Biyelgee** (傳統舞蹈比耶爾基舞, Биелгээ)、**Altai yatga** (阿爾泰箏)、**Yatga** (蒙古傳統彈撥古箏, ятга)、**Tsuur** (潮爾, Цуур 蒙古族傳統樂器, 邊棱氣鳴樂器, 形似豎笛, 只有三個指孔, 使用牙齒、舌頭和嘴唇送氣, 多用灌木「扎拉嘎」的莖幹製成, 也有木製和竹製的, 流行於蒙古高原西部, 主要在節日、婚禮、祭敖包等活動中演奏, 通常在演奏前浸入水中, 以密封木頭中的任何洩漏, 演奏的旋律通常是模仿牧羊人在阿爾泰草原或山坡上聽到的水聲、動物叫聲和鳥鳴) 等各種打擊樂器及 **Shagai** (沙蓋, 獸類後腿膝蓋部位、腿骨和脛骨交接處的一塊獨立骨頭, 蒙古多為羊骨, 集結成串作為敲擊樂器); 可演奏的曲目約有 50 首作品; 樂團成員繼承了祖先具有文化意義的樂器和表演風格, 每個人都能從事一項以上的表演, 讓阿爾泰樂團在當今的同類團體中獨樹一格。

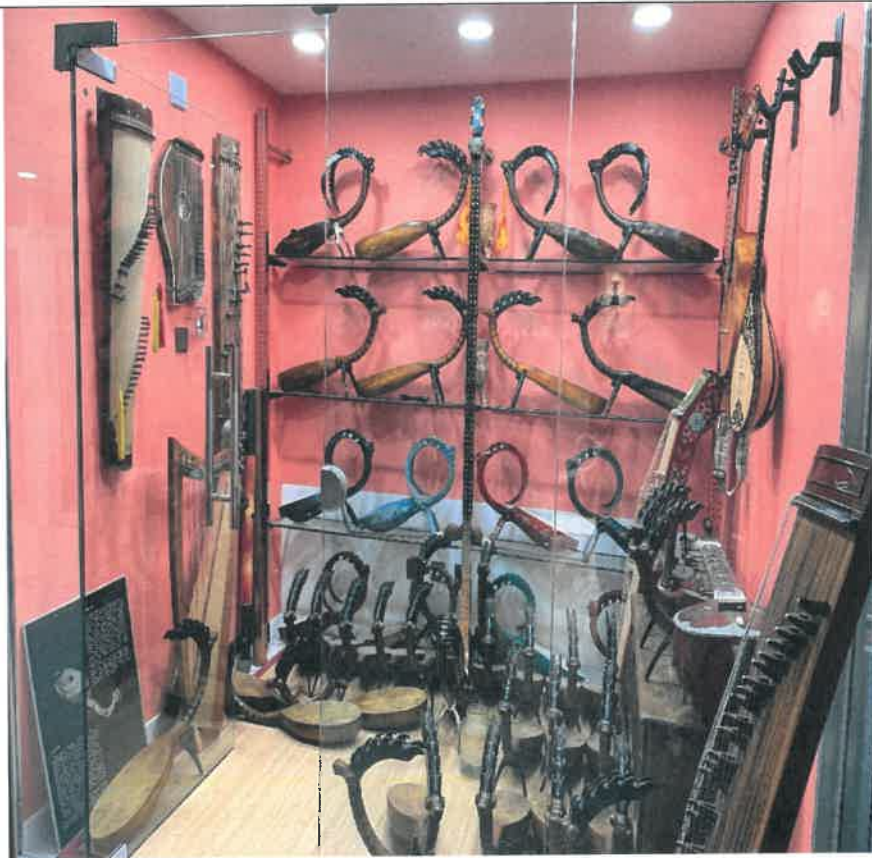
Khuumii (呼麥, Хөөмий) 是一種源於蒙古西部阿爾泰山脈的演唱形式, 這種傳統的喉嚨歌唱自匈奴時期以來就很受歡迎, 表演者模仿自然界的聲音, 同時發出兩種不同的聲音, 是一種藉由喉嚨緊縮而唱出「雙聲」的泛音詠唱技法, 團員達瓦達賴·孟和巴特 (**Davaadalai Munkhbat**) 承繼了祖先的技巧而成為呼麥的表演專家。而 **Biyelgee** (比耶爾基舞) 傳統舞蹈起源於游牧生活方式, 被視為蒙古民族舞蹈的始祖, 舞蹈以半坐和盤腿的姿勢演出, 透過手、肩和腿的動作表現蒙古牧民的日常生活與勞動, 如擠奶、烹飪、狩獵、牧民家務、習俗和傳統; 傳統上比耶爾基舞透過學徒制或家庭教育傳承給年輕的一代, 時至今日, 傳承人多已上了年紀且日漸減少, 團員剛左立格·巴爾根 (**Ganzorig Balgan**) 從他們的祖先那裡繼承了 **Biyelgee** (比耶爾基舞) 的舞蹈風格, 也保留了這項技藝的民族性。

此外, 阿爾泰樂團也擁有 **Tatlag** (弓弦樂器演奏) 這種獨特的演奏風格。Tatlag (弓弦樂器演奏) 是游牧民族的一種獨奏即興表演, 具有非常獨特的聲音, 可以體現和表達牛、馬、駱駝等多種特徵和動作; 演奏者不僅要具有非凡的技術, 同時也要擁有強大的精神, 許多蒙古族傳統藝術家在表演中也廣泛使用此一技巧。阿爾泰樂團將這種演奏風格在它們的創作中廣泛運用, 同時也與 **Biyelgee** (比耶爾基舞) 傳統舞蹈完美融合, 而極受歡迎。

阿爾泰樂團的創始人及製作人剛普魯夫·達格瓦 (Ganpurev Dagvan)，同時也是一位音樂作曲家、低音提琴手及音樂研究者，現任蒙古族作曲家協會常務理事、蒙古族豎琴協會會長。他所參與的紀錄片《哭泣的駱駝的故事》，在第 77 屆奧斯卡金像獎上獲得最佳紀錄片獎提名。阿爾泰樂團深厚的表演功力，讓他們在 2014 年布里亞特雅庫特舉行的「Olonkho 游牧音樂節」獲得最高歌曲獎以及其他 4 個獎項；他們也曾獲得蒙古國總統的接見，以表彰他們的傑出表現以及在保護蒙古藝術文化所做的努力，更感謝他們在推廣蒙古傳統舞蹈和音樂的貢獻。本次會面，除與剛普魯夫·達格瓦 (Ganpurev Dagvan) 團長會談演出內容之外，團長表示過往來臺演出，對臺灣民眾的熱情印象深刻，希望未來有機會來臺演出，並與台灣相關樂團進行樂舞交流。

蒙古國傳說 (ДОМОГ ХАМТЛАГ) 樂團，傳說樂團創始於 2006 年。主要由專擅馬頭琴、呼麥等成員組合，另再加入低音馬頭琴、大鼓、低鼓等樂器。演奏特色為馬頭琴相疊合聲、個人技巧獨奏以及傳統旋律改編創作演出。傳說 (ДОМОГ ХАМТЛАГ) 傳統樂風明顯，馬頭琴演奏造詣絕佳，曾獲頒蒙古國家青年獎項，也曾於 2013 年舉行的保加利亞全球民族音樂節獲得了特等獎、奧地利維也納市舉辦的舒伯特杯比賽的一等獎。該樂團擅長以馬頭琴、喉音演奏以傳統技法聲響呈現；同時也改編許多西洋樂曲為其演出特色。

傳說 (ДОМОГ ХАМТЛАГ) 樂團成員平日仍有各自工作，團長表示如擬邀請演出，一般在當地約 1、2 個月前洽詢，該團也常應邀至國外演出，海外演出的話最好是 6 個月以前接洽為宜，未來當然希望有機會能獲邀來臺灣，亞洲國家也常去參賽或演出，亦曾聽聞臺灣，不過沒機會去過。團體本身多數演出紀錄都有在 YouTube 可搜尋找到，或是亦可與邀請國家樂團搭配合奏、共同演出均可。



阿爾泰箏工作室



於剛普魯夫·達格瓦 (Ganpurev Dagvan) 團長 (右) 辦公室合影

心得與建議事項

一、參訪心得

(一) 博克多汗冬宮博物館 (БОГД ХААНЫ ОРДОН МУЗЕЙ) 歷史上是清代外蒙古最高宗教領袖八世哲布尊丹巴·博克多格根居住和進行政教活動的場所。博克多汗冬宮建於清晚期的五世哲布尊丹巴呼克圖時期，初稱博克多格根夏宮，即哲布尊丹巴活佛的夏宮 (或夏殿)。第八世哲布尊丹巴呼圖克圖於 1911 年、1921 年兩度宣佈獨立，成為蒙古皇帝，博克多格根夏宮遂改稱博克多汗宮及博克多汗宮殿之稱。名稱的改變，與喀爾喀蒙古晚清至民國期間歷史的變革有關。博克多汗冬宮經歷了晚清到民國及蒙古獨立三個不同的政治變革過程，直到 1924 年第八世哲布尊丹巴呼圖克圖的圓寂，自此喀爾喀蒙古地區結束了格根呼畢勒罕的轉世。博克多汗宮目睹了漠北結束歸附清王朝統治而獨立建國前後的這段歷史，作為這一歷史的直接見證，具有補史、證史、正史的重要作用，具有重要的歷史和研究價值。本部蒙藏文化館為藏傳佛教四大活佛之一章嘉大師在臺駐錫地改建而成，章嘉活佛世系與達賴、班禪、哲布尊丹巴並稱為四大活佛；未來或可以蒙藏文化為主軸，展出藏傳佛教四大活佛相關文物，亦符合本中心蒙藏文化傳揚之業務核心。

(二) 蒙古國成吉思汗博物館於 2022 年 10 月 11 日正式對外開放。博物館主要以全面性展示匈奴、契丹以及蒙古等游牧民族歷史、文化。該館自 2019 年決定設立，2020 年 4 月開工建設。博物館現址係原國立自然博物館，多數文物係原於該館鄰近一百公尺之國立歷史博物館所典藏有關匈奴、契丹以及蒙古等游牧民族歷史、文化史料及物件。我國立故宮博物院典藏有元代歷史文獻與書畫、器物與可汗、帝后像等；而我國家圖書館藝典藏有記載蒙古族成吉思汗家族史籍『蒙古秘史』，並均曾出版相關圖錄。2020 年 12 月，蒙古政府正式宣布將於 2025 年全面恢復回鶻式蒙文⁵，此一作為目的在活化蒙古歷史文獻並期以復振蒙元文化，未來可以我方典藏與蒙古國有關史料、文物規劃與蒙方合作交流。

(三) 拜會蒙古電影公司暨其附屬電影學院

蒙古電影公司，曾協助我方在當地辦理臺灣電影展，亦曾率蒙古影界人士來臺參與蒙古電影展，於當地推介臺灣電影及雙邊影視交流，多有助益。尤其以避免政治

⁵ 恢復回鶻式蒙文新聞 <https://www.nationalia.info/new/11301/mongolian-government-seeks-to-spread-official-use-of-traditional>

干擾，考量當地民眾觀影習慣、區域播放或重點電視台、廣播電台合作方向想法，提供我方適當切入當地宣傳臺灣影視作法，頗具參考價值。

(四) 拜會阿爾泰 (АЛТАЙ ХАМТЛАГ) 及傳說 (ДОМОГ ХАМТЛАГ) 團體阿爾泰樂團與傳說樂團，渠等樂團風格均以表演傳統蒙古樂音、旋律與舞蹈為主。阿爾泰樂團的表演涵蓋了 *Khuumii* (呼麥, Хөөмий)、*Morin khuur* (馬頭琴, Морин хуур)、*Biyelgee* (傳統舞蹈比耶爾基舞, Биелгээ)、*Altai yatga* (阿爾泰箏)、*Yatga* (蒙古傳統彈撥古箏, ятга)、*Tsuur* (潮爾, Цуур 蒙古族傳統樂器)；傳說樂團由專擅馬頭琴、呼麥等成員組合，另再加入低音馬頭琴、大鼓、低鼓等樂器，其馬頭琴相疊合聲、個人技巧獨奏與傳統旋律改編創作造詣絕佳，可作為推介臺灣民眾認識被列為聯合國非物質文化遺產之馬頭琴、長調、比耶爾基、潮爾、蒙古笛等蒙古文化內涵。

二、建議事項

(一) 本次考察，主要為疫情解封後，再次串結原臺蒙雙方聯繫管道，除拜訪蒙古對太平洋國家合作協會外，同時參訪蒙古國博克多汗冬宮博物館、成吉思汗博物館、拜訪當地知名演藝團體阿爾泰、傳說等洽談來臺演出事宜，並與蒙古電影公司暨其附屬電影藝術學院交換影視交流與合作想法。博物館部分，博克多汗冬宮博物館與成吉思汗博物館均為國家博物館，合作方向可朝我方典藏有元代、成吉思汗與蒙古族相關史料考量；惟典藏品均分屬國立故宮博物院、國家圖書館，除需多方會商協調，並涉及雙邊各項聯繫以及所需經費，或以居中聯繫推動協助促進雙邊館際合作為宜。

(二) **長調** (流行於蒙古的的民間歌曲，由馬頭琴或其它民族樂器伴奏。特點是旋律悠揚、節奏緩慢、音域寬廣、抒情性強，適合在草原上傳唱)、**喉音** (蒙古族獨特的民歌演唱方法，世界獨有，由男歌手表演，喉部發音，表現高山、瀑布、流水等各種自然界的聲音)、**比耶爾基** (蒙古舞蹈，以上身，特別是肩、胸、腰、臂的動作為主，多為單人表演，伴奏簡單，適合在蒙古包內以及眾人圍坐的情況下表演，如搖肩舞、頂碗舞等) 等蒙古樂舞表演；阿爾泰、傳說樂團均有前項演出各自專擅部分，惟中心本年度預算業已編列辦理展覽、世界民族電影節與西藏文化藝術節等支應，或可以於下半年視經費支用狀況再考量邀請與否。

(三) 蒙古電影公司暨其附屬電影藝術學院 (МОНГОЛ КИНО、Д.ЖИГЖИДИЙН НЭРЭМЖИТ КИНО УРЛАГИЙН СУРГУУЛЬ)，前於蒙藏委員會 (本中心前身) 業於 2003 年於蒙古國烏蘭巴托市文化宮協助辦理「臺灣電影展」，2004 年邀請蒙古電

影公司（МОНГОЛ КИНО）來臺，並於台中、高雄巡迴「蒙古電影展」，直至 2017 年再度來臺，參與蒙古文化周活動，在臺放映蒙古電影。索朗格先生提供在當地作出區隔，以其他媒介、對不同地區的蒙古民眾播放臺灣電影，同樣可以達到提供當地認識臺灣、推廣臺灣文化的目的。以推介臺灣電影為目的，索朗格先生提供想法頗具參考價值，似宜先洽找當地有意願之電視台或電台做初步接觸，接著洽談相關內容與辦理方式；另搭配中心年度「世界民族電影節」活動，可視經費狀況邀請蒙古影視界人士組團參與。

